

9 . Lektion

دَرسِ نهم dars-e nohom

Zunächst werden wir einige Sätze übersetzen, in denen die **Zukunft** (6.6,7.6) eine Rolle spielt. Beginnen wir mit einem weiteren Satz mit **schon einmal** (vgl. 8.6). Wir brauchen dazu zuerst den persischen Namen der Stadt **Persepolis**. Man nennt sie: تختِ جمشید Tacht-e Dschamschid „Thron des Dschamschid“. Vgl. auch آیا قبلا در برلین بوده اید؟ āyā tā be hāl dar berlin bude-id? aus 8.6. Wir brauchen ferner *berühmt* mash-hur مشهور und *diesen Ort, diese Stelle* in djā این جا oder auch in makān این مکان. *Nie* ist hargez هرگز. *Ich habe gesehen* heißt dide-am دیده ام

1. *Bist du schon einmal in Persepolis gewesen?*
آیا تا به حال در تختِ جمشید بوده اید؟
āyā tā be hāl dar taxt-e djamshid bude-id?
2. *Ich habe diesen berühmten Ort noch nie gesehen.*
من هرگز این مکان مشهور را دیده ام
man hargez in makān mash-hur rā dideam.

dideam ist die „erzählende“ Vergangenheit (**Perfekt**) von **didan** (did,bin) *sehen* (2.11,5.7). In der 3. Lektion haben wir auf S.5 gesehen, wie man das Perfekt bildet. Im Grunde genommen wird das persische Perfekt wie das deutsche gebildet, allerdings nicht mit dem Hilfsverb dāshtan *haben*, sondern mit Hilfe des Verbs būdan *sein* (meist ohne die Endung -ast der 3.Person Singular). Man kann sagen, dass das Perfekt im Persischen genau dem lateinischen Deponens folgt, nämlich mit *sein* (profectus sum = *ich bin gegangen* رفتم). Interessanterweise wird innerhalb des Iranischen im Sogdischen *haben* benutzt. (Sogdisch war eine der bedeutendsten mitteliranischen Sprachen mit einer umfangreichen Literatur, die auf eine Stufe mit der mittelpersischen und der parthischen zu stellen ist. Es war einst die Handelssprache in ganz Zentralasien (Transoxanien) und die Lingua Franca chinesischer und iranischer Händler. https://de.wikipedia.org/wiki/Sogdische_Sprache)

Man muss noch beachten, dass die Betonung im Perfekt immer auf dem eingeschobenen e liegt. In der Umgangssprache gleicht das Perfekt infolge Zusammenziehung dem Imperfekt, d.h. e fällt aus und der Ton liegt auf dem a der Silbe: man didam *ich habe gesehen* statt man dideam. Hier ist das Perfekt in der Schriftsprache:

man dideam *ich habe gesehen*
to didei *du hast gesehen*
u dide(ast) *er/sie/es hat gesehen*
mā dideim *wir haben gesehen*
shomā dideid *ihr habt gesehen*
ānhā dideand *sie haben gesehen*

Zukunft (6.6,7.6)

Um jetzt einige Anwendungen mit Formen der Zukunft bearbeiten zu können, wiederholen wir die Regel aus 7.6:

Regel: xāh (خواه) + Personalendung der Gegenwart (am,i,ad,im,id,and) +Radikal II (=Infinitiv ohne -an) des Verbs, von dem die **Zukunft** gesucht ist (z.B. raft für *gehen*, āward für *bringen*). (xāh (خواه) ist Radikal I = Präsensstamm von xāstan *wollen*, vgl. 6.6)

Eine erste Anwendung ist der letzte Satz aus der vorigen Lektion:

Ich werde heute Abend (emšab) ins Kino gehen. من امشب به سینما خواهم رفت *man emshab be sinemā xāham raft.*

رفت من خواهم رفت *man xāham raft ich werde gehen* (vgl. 3.2 mit khw als x). In 6.6 haben wir gesehen, dass man mit dem Hilfsverb xāstan das **Futur** bildet.

Die ganze Zukunft liegt also in خواه xāh (statt x schreibt man auch kh):

| | | | |
|---------|------|------------|--------------------------|
| xāh-am | raft | خواهم رفت | <i>ich werde gehen</i> |
| xāh-i | raft | خواهی رفت | <i>du wirst gehen</i> |
| xāh-ad | raft | خواهد رفت | <i>er/sie wird gehen</i> |
| xāh-im | raft | خواهیم رفت | <i>wir werden gehen</i> |
| xāh-id | raft | خواهید رفت | <i>ihr werdet gehen</i> |
| xāh-and | raft | خواهند رفت | <i>sie werden gehen</i> |

Man benutzt xāham raft auch dann, wenn man mit einem Bus fährt.

Morgen früh (فردا صبح fardā-sobh) werde ich mit dem Bus nach Shirāz fahren.

فردا صبح با اتوبوس به شیراز خواهم رفت *fardā-sobh bā otobus be Shirāz xāham raft.*

Ein eigenes Wort für **fahren** gibt es natürlich auch: sawāre raftan سواره رفتن, harakat kardan حرکت کردن .

Übrigens ist „übermorgen früh“ einfach pas-fardā sobh پس فردا صبح .

Wenn Sie mit einem Bus oder Zug fahren wollen, sind die folgenden Informationen und Fragen sicherlich nützlich:

fahren sawāre raftan سواره رفتن, harakat kardan حرکت کردن

Wo ist die Bushaltestelle? ایستگاه اتوبوس کجاست? istgāhe otobus kojāst?

Wo ist der Hauptbahnhof? ایستگاه راه آهن کجاست? istgāhe rāh-e āhan kojāst?(rāh āhan راه آهن Eisenbahn; rāh = Weg; āhan Eisen);

Welcher Bus fährt nach Teheran ? کدام اتوبوس به تهران میرود? kodām otobus be tehrān mirud (geht)?

Fährt der Bus nach Tabriz hier vorbei? آیا اتوبوس تبریز از اینجا رد میشود?

آیا اتوبوس تبریز از اینجا رد میشود?

Wann (key) geht der Bus nach Zanzan (زنجان) ab? otobus-e zanzan key harakat mikonad?

اتوبوس زنجان کی حرکت میکند?

Wo kann ich ein Ticket nach Mashhad kaufen? kojā mitavānam belit-e mashhad bexaram?
 کجا میتوانم بلیط مشهد بخرم (man sagt: ein Mashhad-Ticket); میتوانم ich kann
 Imperfekt von tawānestan (vgl. 3.9). Über **Mashhad** werden wir weiter unten noch sprechen.

Was kostet ein Fahrschein? قیمت یک بلیط چند است؟
 qymat-e yek belit cand-āst? قیمت qymat [Reimat] Preis (man kann q als Rachen-R oder
 einfach als g sprechen)

Der nächste Bus kommt in 15 Minuten. otobus-e ba'di pānzdah daghighe-ye digar mi-āyad
 اتوبوس بعدی 15 دقیقه دیگر می آید. (ba'di nächster; 15 Minuten später)

Können Sie mir sagen, wo ich aussteigen muss?

می توانید به من بگویید که؟
 mitavānid be man beguyid ke können Sie mir sagen (ke)?
 mitavānid = Imperfekt, 3.Pl. (shomā mitavānid Sie können) von tawānestan können
 beguyid = Konjunktiv Präsens (wegen ke) von goftan sagen
 کجا باید پیاده شوم koja bāyad piyāde shavam (aussteigen = piyāde shodan
 shavam = Ind. Präs. von shodan werden)

Richtungsanweisungen (sind nicht immer leicht zu verstehen)

Sicher ist es wenig sinnvoll, nach dem *nächstgelegenen* Hauptbahnhof zu fragen
 نزدیکترین ایستگاه مرکزی کجاست؟ nazdik-tarin istgāhe markazi kojāst; nazdik-tarin = **nächste**(r,s)
 -räumlich). Bei der Suche nach einer **Drogerie** (dāru-gari داروگری) könnte man das Wort
 نزدیکترین داروگری کجاست؟ nazdik-tarin dāru-gari kojāst

Die folgenden drei Richtungsangaben gehen alle auf **beravid** gehen Sie! aus:

sar-e nabsh, samt-e chap beravid. *Gehen Sie links um die Ecke.*
 سمت چپ بروید [nabsch] Ecke; سر sar Kopf; سمت samt Seite; چپ [tschap] links; beravid gehen Sie
 beravid ist Konjunktiv (7.2) und Imperativ von raftan gehen

sepas meghdāri mostaghim beravid [sepas megdāri mostaRim beravid
Dann gehen Sie etwas geradeaus.
 سپس meghdāri etwas; mostaghim mostaghim geradeaus (straight)

ba'd (dann) sad metr be taraf-e rāst beravid
Gehen Sie dann 100 m nach rechts... (taraf-e rāst nach rechts)

lotfan bā mā berav *Bitte geh mit uns!*

(Das „Gleichheitszeichen“ über dem Alef von lotfan heißt **tanvin**. In Farsi steht tanvin nur
 über Alef, damit es **an** ausgesprochen wird. Im Arabischen steht tanvin auch über anderen
 Buchstaben und hat andere Aufgaben. Man nennt tanvin ein *diakritisches Zeichen*. Ein
 weiteres derartiges Zeichen ist das Verdopplungszeichen **tashdid**. In 5.9 hatten wir das Wort
 بچه bacce Kind. Wir hätten es eigentlich mit tashdid schreiben müssen . Tashdid sieht
 wie ein schräges Omega aus.)

Beachten Sie auch immer die **Wortfolge!** In 2.7 haben wir schon darüber gesprochen:

Subjekt- Zeit -Objekt – Art und Weise – Ort – Verb:

Meine Freundin hat gestern ihr Buch im Bus vergessen (فراموش کردن farāmush kardan).

دوست دخترم دیروز کتاب او را در اتوبوس فراموش کرد

dust doxtaram diruz ketāb u rā dar otobus farāmush kard, vgl. Grammatik, *lassen*)

Übersetzungsübung tardjome konid ترجمه کنید

1. *Ich habe einen guten Film gesehen.*
2. *Mein Bruder wird im kommenden Jahr (sāl-e āyande) nach Teheran gehen.*
3. *Ich werde heute bei meiner Mutter bleiben* (ماندن māndan).
4. *In der nächsten Woche (هفته hafte) gehen wir ins Kino und ins Konzert* (کنسرت konsert).
(nächste Woche = هفته آینده hafte-ye āyande)
Merken: *in zwei Wochen = دو هفته-ی دیگر do hafte-ye digar* (wörtl. *in 2 anderen W.*)
5. *Ich werde dich daran erinnern* (yād-āwari kardan *jemand an etwas erinnern*).
6. *Wir werden in einer Stunde zurückkehren* (برگشت bargashtan; verwende Imperfekt: migardim)
تا یک ساعت دیگر ta yak sa'ate digar *bis eine Stunde später*
7. *Vielleicht (شاید shāyad) finde* (پیدا peydā kardan) *ich im Bus das Buch meiner Freundin.*
شاید کتاب دوست دختر من را در اتوبوس پیدا کنم
shāyad ketāb dust doxtar man rā dar otobus peydā konam (پیدا peydā konam *ich finde*)

Präsens von پیدا peydā kardan finden

man peydā konam
to peydā koni
u peydā konad
mā peydā konim
shomā peydā konid
ānhā peydā konand

8. *Ich werde das Buch bestimmt finden.* (قطعا Rat'ā bestimmt)
1. *man yek film xub dide`am.* (Apostroph steht für Alef)
2. *barādar-e man sāl-e āyande be Tehrān xāhad raft.*
3. *man emruz bā mādarān xāham mānd.*
مانند من خواهم ماند man xāham mānd [man Chōham mōnd] *ich werde bleiben*
4. *hafte-ye āyande mā sinemā wa konsert xāhim raft.*
5. *man be shamā yād-āwari mikonam.*
من به شما یاد-آوری میکنم. *ich erinnere dich (daran)*
یادآوری خواهم کرد yād āwari khwāham kard *ich werde dich erinnern*

Zukunft von یادآوری yād āwari *erinnern*

| | |
|-------|-------------------------|
| man | yād āwari khwâham kard |
| to | yād āwari khwâhi kard |
| u | yād āwari khwâhad kard |
| mâ | yād āwari khwâhim kard |
| shomâ | yād āwari khwâhid kard |
| ânhâ | yād āwari khwâhand kard |

6. تا یک ساعت دیگر بر میگردیم ta yak sa'ate digar bar migardim.
 7. شاید کتاب دوست دختر من را در اتوبوس پیدا کنم
 8. قطعا کتاب او را پیدا خواهم کرد.

Zukunft des Verbs ماندن māndan *bleiben*

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| <i>ich werde bleiben</i> | من خواهم ماند |
| <i>du wirst bleiben</i> | تو خواهی ماند to xāhi mānd |
| <i>er wird bleiben</i> | او خواهد ماند |
| <i>wir werden bleiben</i> | ما خواهیم ماند |
| <i>ihr werdet bleiben</i> | شما خواهید ماند |
| <i>sie werden bleiben</i> | آنها خواهند ماند |

<https://www.langdog.de/abfragen.php?tab=saka&nr=442&sp1=de&sp2=fa>

ich werde zu Hause bleiben من در خانه خواهم ماند man dar xāne xāham mānd
 (در خانه ماندن dar xāne zu Hause)

Maschhad

Oben hatten wir Irans zweitgrößte Stadt **Mashhad** مشهد erwähnt. In ihr befindet sich der Schrein (haram) von Imam Reza (Emām Rezā) حرم امام رضا. (Der Begriff Haram bezeichnet im Arabischen den heiligen Bezirk um eine Wallfahrtsstätte, in dem bestimmte Verbote gelten.)

Maschhad ist eine Stadt im Nordosten des Iran, die als religiöse Pilgerstätte bekannt ist. Sie ist um den Imam-Reza-Schrein herum angelegt, der über goldene Kuppeln und Minarette verfügt, die nachts

angestrahlt werden. Der runde Gebäudekomplex umfasst außerdem das Grab des libanesischen Gelehrten Scheich Bahai sowie die aus dem 15. Jahrhundert stammende Goharschad-Moschee, die eine geflieste Front und eine türkisfarbene Kuppel hat. Zu den Museen innerhalb des Schreins gehört ein Teppichmuseum mit vielen seltenen Stücken.

Die Stadt wurde um das Jahr 823 gegründet. Der Name (arabisch „Ort des Märtyrers“) entstand, weil dort das Grabmal des achten schiitischen Imams Ali ibn Musā ar-Rezā liegt, der dort der schiitischen Überlieferung zufolge auf Geheiß des Kalifen al-Ma'mun vergiftet wurde. Davor war die Stadt ein eher unbedeutendes Dorf mit dem Namen Sanābād, das sich nach dem Tod des Imams zu einer wichtigen Wallfahrtsstätte entwickelte. Ein Heiligtum zu Ehren des Imams wurde errichtet, das heute eine der reichhaltigsten Sammlungen von Kunst- und Kulturgütern des Iran beherbergt. Verschiedene theologische Schulen des schiitischen Islam nahmen von hier ihren Ausgang.



Wikipedia/Google

Maschhad ist eine Stadt im Nordosten des Iran, die als religiöse Pilgerstätte bekannt ist. Sie ist um den Imam-Reza-Schrein herum angelegt, der über goldene Kuppeln und Minarette verfügt, die nachts angestrahlt werden.

Wir wollen den Schrein von Imam Reza besuchen. ما می خواهیم از حرم امام رضا دیدن کنیم.

Der Schrein ist ein Weltwunder. حرم یکی از معجزات جهان است.

Iraner und Ausländer besuchen Imam Reza ایرانیها و خارجی ها به دیدار امام رضا میروند

Irānihā wa xārejīha be didār Emām Rezā miravand.

Er hat ein großartiges Mausoleum. خیلی مرقد باشکوهی دارد. khyli marghad bāshokuhi dārad, 1.8,

Wer war Imam Reza? امام رضا کی بود؟ Emām Rezā ki bud? (Rezā ist natürlich ein beliebter Jungennamen.)

Er ist der achte Imam der Zwölferschiiten. امام هشتم شیعیان هست. Emām-e hashtom-e shiayān hast. (1. Januar 766 n.Chr. in Medina, Saudi-Arabien – 26. Mai 819 n.Chr. in Tūs, Iran)

Die Religion (Din) der meisten Iraner ist die Schia. دین بیشتر ایرانیها شیعه هاست. din bishtar-e Irānihā shi'e hast, 1.8.

Obwohl der Iran viele religiöse Minderheiten hat. اگر چه ایران خیلی اقلیت های مذهبی دارد. agar che Irān khyli aghaliat hāye (von) mazhabi dārad.

Vgl.: <https://www.opendoors.ch/news/iran-christliche-gottesdienste-auf-persisch-freitags-verboten>

Warum starb Imam Reza in Iran? چرا امام رضا در ایران مرده است؟ chera Emām Rezā dar Irān mordeh ast?

Imam Reza wurde auf Befehl des damaligen Kalifen nach Khorasan verbannt.
 امام رضا به دستور خلیفه وقت به خراسان تبعید شد. Emām Reza be dastur khalifeh vaght (*damals*)
 be Korāsān tabid shod.

Dann wurde er getötet und beerdigt in dem Dorf Sannābād, das heute Mashhad ist.
 bad ham dar deh Sannābād ke alān Mashhad shodeh ast koshteh va dafn shod.

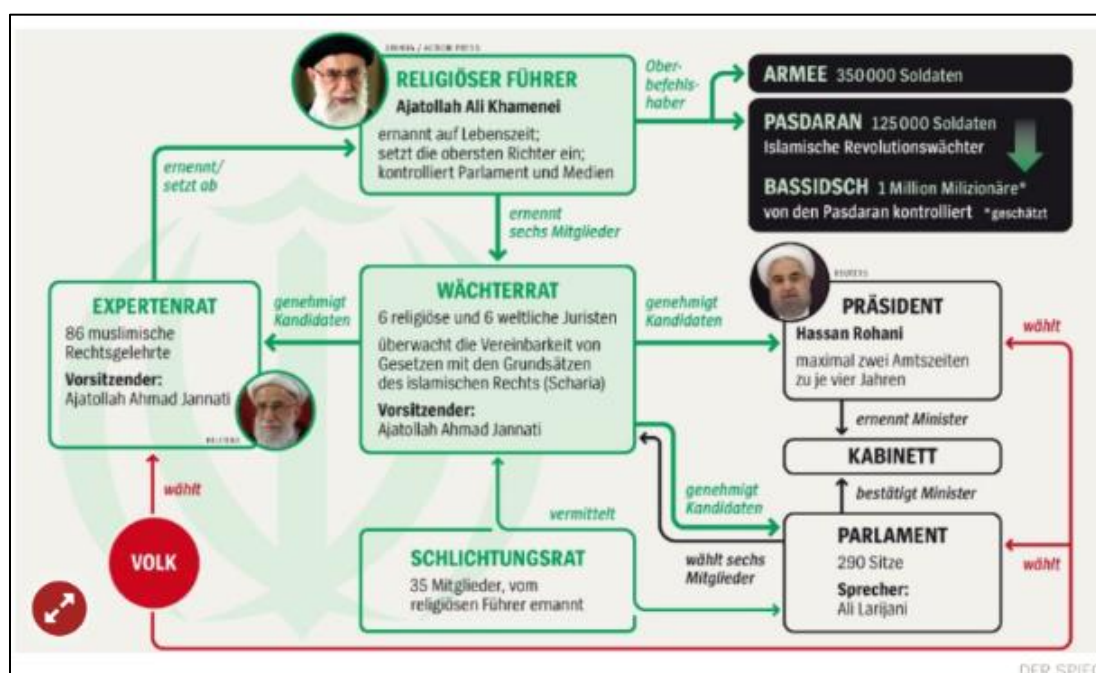
Hilfen کمکها komak-hā

ich will من میخوام *man mixāham*; *wir wollen* ما میخواهیم *mā mixāhim*; *sie gehen* میروند *miravand*; *besuchen* به دیدار *be didār*; *Schrein, Mausoleum* مرقد *marghad* (es handelt sich um ein arabisches Wort, das markadon ausgesprochen wird); *großartig* باشکوهی *bāshokuhi*; *Iraner* (Pl.) ایرانیها *Irānihā*; *Ausländer* (Pl.) خارجی ها *xārejīha*; *ich bin ein Ausländer*; *بیشتر* *bishtar-e*, Adj. *meist*; *agrar* *che obwohl*; *اقلیت* *aghaliat* *Minderheit* مذهبی *mazhabī* *religiös*; *morden* *mordan* *sterben*, (u morde(ast) *er ist gestorben*).

خراسان *Khorāsān*: Chorasān, persisch خراسان war der Name einer ehemaligen iranischen Provinz mit der Provinzhauptstadt Maschhad, die 2004 in Nord-, Süd- und Razavi-Chorasān aufgeteilt wurde. [Wikipedia](#). Khorāsān galt, wegen seiner Lage?, als Verbannungsgebiet. Imam Reza sollte dies erfahren.

dastur *Befehl*; *تبعید* *tab'id* *Exil*; *تبعید شد* *tabid shod* *verbannt* (*wurde,shodan,6.5, Passiv*)
بعد هم *bad ham* *dann*; *ده* *deh* *Dorf*; *که الان مشهد شده است* *ke alān Mashhad shodeh ast* *das jetzt Mashhad ist*; *کشته و دفن شد* *koshteh va dafn shod* *getötet und begraben*.
سپس او کشته شد *sepas u koshteh shod* *dann wurde er getötet*)

So wird der Iran regiert:



Zusammengesetzte Verben (I).

Oben, S.3, trafen wir auf das Verb *yād āwari erinnern* (*yād = erinnere dich! āwari = Produkt*). Früher benutzten wir mehrmals *harf zadan sprechen* (3.9). Ferner پیدا *peydā kardan finden*. Man kann sagen, dass die meisten iranischen Verben zusammengesetzt sind. Sie bestehen aus einem nichtverbalen Element und einem verbalen.

Das nichtverbale Element kann ein **Substantiv** sein wie *kār Arbeit*, z.B in **kār-kardan arbeiten, etwas tun**, ein **Adjektiv** wie *paydā gefunden* in **peydā kardan finden** oder ein **Adverb** wie *pish پیش* *vorwärts* wie in **pish-raftan vorwärts gehen**.

In zusammengesetzten Infinitiven liegt der Ton auf der letzten Silbe:

| | | |
|----------|---------------|-----------|
| بزرگ شدن | bozorg-shodan | aufwachen |
| برداشتن | bar-dāshtan | abholen |

In finiten zusammengesetzten Formen fällt die Betonung auf die Endsilbe des nichtverbalen Elements.

دیروز آنها از سفر برگشتند *diruz ānhā az safar bar-gashtand Gestern sind sie von der Reise (safar) zurückgekommen.*

امروز آنها از مشهد برگشتند *emruz ānhā az mashhad bar-gashtand Heute sind sie aus Mashhad zurückgekehrt.*

دوست من کتاب من را پیدا کرد *dust man ketāb-e man rā paydā-kard Mein Freund hat mein Buch gefunden.*

برداشتم کتابها را *ketābhā rā bardāshtam Ich habe die Bücher abgeholt.*

من پنج کتاب را برداشتم *man panj ketāb rā bardāshtam Ich habe die fünf „Buch“ abgeholt.* (Nach einer Zahlenangabe kein Plural! Vgl. 3.8)

امروز صبح نمی توانستم کتاب ها را بردارم *emruz sobh namai (nicht) tavānestam (ich konnte) heute Morgen konnte ich keine Bücher holen.*

اما فردا صبح می خواهم به کتاب فروشی بروم *ammā (aber) fardā sobh (morgen früh) mixāham (ich will) be ketābforushi beravam aber morgen früh will ich in die Buchhandlung gehen*

Merken: امروز صبح نمی توانستم *emruz sobh namai tavānestam heute Morgen konnte ich nicht* 7.7

من می خواهم به کتاب فروشی بروم *man mixāham (4.10) be ketābforushi beravam ich will in die Buchhandlung gehen*

Hier ist eine kleine Liste mit weiteren zusammengesetzten Verben.

| | | | |
|------------------|------------------|---------------------------|--------------------------|
| <i>wecken</i> | بیدار کردن | bidār (<i>wach</i>) | kardan (<i>machen</i>) |
| <i>suchen</i> | جو جست-و جو کردن | jost-o ju | kardan |
| <i>anfangen</i> | شروع کردن | shoru‘ (<i>starten</i>) | kardan |
| <i>zerreißen</i> | پاره کردن | pāre (<i>zerrissen</i>) | kardan |
| <i>schreien</i> | صدا کردن | sedā (<i>Ruf</i>) | kardan |
| <i>zuhören</i> | گوش دادن | gush (<i>Hörer</i>) | dādan |
| <i>sprechen</i> | حرف زدن | vgl. 3.9 | |

Das Verb *suchen* jost-o ju kardan ist eines der vielen persischen Verben, die als nichtverbalen Bestandteil **zwei** durch o verbundene Wörter enthalten. Verben wie kardan, dādan und zadan heißen *Hilfsverben*. Am häufigsten trifft man auf kardan.

Beispiele

1. آقا خواهش می کنم āqā [oRɔ] xāhesh mikonam
Mein Herr, ich bitte Sie,
2. فردا صبح زود مرا بیدار کنید fardā sobh-e zud marā bidār konid (marā = man rā *mich*)
wecken Sie mich morgen früh beizeiten,
من در فرودگاه قرار دارم man dar forudgāh qarār dāram (*ich habe eine Verabredung*)
ich habe eine Verabredung am Flughafen (forudgāh).
3. نگران نباشد negarān nabāshid *Machen Sie sich keine Sorgen (don't worry)*
4. مؤذن مسجد همسایه ما mo‘azzen-e masjed-e hamsāye-ye mā *der Muezzin unserer Nachbarmoschee (masjed Moschee; hamsāye Nachbar)*
این کار را خواهد کرد in kār rā xāhad kard! *wird diese Arbeit erledigen.*

merken: شما را بیدار خواهم کرد shomā rā bidār xāham kard *ich werde Sie/Dich wecken*
مرا بیدار کنید marā bidār konid! *weck mich auf!*
وقت داشتن waqt [waRt] dāshtan *Zeit haben (waqt fast wie „wart!“)*

Ba‘d az kelās *Nach dem Unterricht.* (Beispiele für den Imperativ)

پسرکی به خانه آمد و به پدرش گفت Pesaraki be xāne āmad wa be pedar-ash (*sein*) goft:
معلم به ما همیشه می گوید Mo‘allem (6.1) be mā hamishe (*immer*) miguyad (*er sagt*, 4.2)
حرف نزنید! به من گوش بدهید Harf nazanid (4.6)! be man gush bedehid!
دفترهای مدرسه را پاره نکنی Daftarhā-ye madrase rā pāre nakonid!

Ein kleiner Junge kommt nach Hause und sagt zu seinem Vater:

Der Lehrer sagt uns immer:

Sprecht nicht! Hört mir zu!

Zerreißt nicht die Schulhefte!

Bei پسرک *pesarak kleiner Junge* und پسرکی *pesaraki ein kleiner Junge* sehen wir Diminutive auf **-ak**.

Imperativ von گوش دادن *gush dādan zuhören*
gush dādan (gush dād-, gush deh-)

hör zu! gush bedeh!; *er soll zuhören!* gush bedehad!;
lasst uns zuhören! mā gush bedehim!; *hört zu!* shomā gush bedehid!
sie sollen zuhören! ānhā gush bedehand! (*Sie sollen mir zuhören!* be man gush bedehand!)

Tageszeiten

Die **Tageszeit** wird durch die Kardinalzahl bezeichnet, die dem Wort ساعت *sā'at Uhr* folgt. ساعت *sā'at* erhält Ezafe: ساعتِ ده *sā'at-e dah zehn Uhr*, vgl. 7.5.

Wie viel Uhr ist es? ساعت چند است؟ *sā'at-e čand ast?* (c, č oder ch wird wie tsch ausgesprochen -wie in *Deutschland*)

Es ist acht Uhr. ساعت هشت است *sā'at-e hašt ast.* (š wie sch in *schön*)



Bei „PersianOA“ bleibt die Uhr nicht stehen.
<https://youtu.be/DRFs8-kmCs>

ساعت پنجاه و پنج دقیقه *2 Uhr 55 Minuten* (پنج و پنجاه *pānjāh-o panj = ۵۵ 55*)
دقیقه *daghighe [daRiRe] Minute*; ثانیه *sāniyye Sekunde*

Es ist zehn Uhr. ساعت ده است *sā'at-e dah ast.*

Es ist zehn Uhr 15'. ساعت ده و ربع است *sā'at-e dah-o rob' ast.* (zehn und ein Viertel)

Es ist elf Uhr. ساعت یازده است *sā'at-e yāzdah ast.*

Es ist zwölf Uhr. ساعت دوازده است *sā'at-e davāzdah [davəzdach] ast.*

vor از *ghabl[gabel] az*; *nach* پس از *pas az*

Für *viertel* benutzt man ربع *rob'*, und *halb* ist نیم *nim*;
um halb zehn سر ساعت نه و نیم *sar-e sā'āt-e noh-o-nim*

Weitere Beispiele:

Es ist 13¹⁵ ساعت یک و ربع است *sā'at yek-o rob' ast*

Es ist 14³⁰ ساعت دو و نیم است *sā'at do-vo nim ast*

Es ist 10¹⁵ ساعت ده و پانزده دقیقه است *sā'at dah-o pānzdah daqiqe ast*

Es ist 12³⁰ ساعت دوازده و سی دقیقه است *sā'at davāzdah-o si daqiqe ast*

Es ist 9²³ und 4 Sekunden ساعت نه و بیست و سه دقیقه و چهار ثانیه است

sā'at noh-o bist-o se daqiqe-ve cahār sāniyye ast

Eine Minute hat 60 Sekunden. یک دقیقه شصت ثانیه دارد *yek daghighe shast sānie dārad*

Ein Tag hat vierundzwanzig Stunden. یک روز بیست و چهار ساعت دارد *yek ruz bist o chahār sā'at dārad.*

Zum Einüben der Zeitangaben eignet sich sehr gut **book 2**

<http://www.goethe-verlag.com/book2/DE/DEFA/DEFA002.HTM>

Vgl. auch die folgende Tabelle:

| | |
|----------------------------|--------------------------------|
| tomorrow | فردا [fardā] |
| tomorrow morning | فردا صبح [fardā sobh] |
| one o'clock | ساعت یک [sā'at-e yek] |
| two o'clock | ساعت دو [sā'at-e do] |
| three o'clock | ساعت سه [sā'at-e se] |
| four o'clock | ساعت چهار [sā'at-e chahār] |
| five o'clock | ساعت پنج [sā'at-e panj] |
| six o'clock | ساعت شش [sā'at-e shesh] |
| seven o'clock. | ساعت هفت [sā'at-e haft] |
| eight o'clock | ساعت هشت [sā'at-e hasht] |
| nine o'clock. | ساعت نه [sā'at-e noh] |
| ten o'clock. | ساعت ده [sā'at-e dah] |
| eleven o'clock | ساعت یازده [sā'at-e yāzdah] |
| twelve o'clock | ساعت دوازده [sā'at-e davāzdah] |
| a.m.. | صبح [sobh] |
| p.m. | بعدازظهر [ba'd-az-zohr] |

In Lektion 10 gibt es einen Überblick über Monate und Jahreszeiten.

Grammatik

Das Modalverb **lassen** gozāshtan (gozāsht, gozar), vgl. S.4 *vergessen*

جا گذاشتن djā gozāshtan *etwas vergessen, liegen lassen* (auch: گذاشتن).
گذاشتن gozāshtan *erlauben* wird vom Konjunktiv Präsens gefolgt, -mit oder ohne **ke**.

Er ließ mich nicht gehen. ن گذاشت که بروم nagozāsht ke beravam.

Indikativ **Vergangenheit** (vgl.8.10)

man gozāshtam *ich vergaß, ließ liegen*

to gozāshti

u gozāsht

mā gozāshtim

shomā gozāshtid

ānhā gozāshtand

Beispiel:

Ich ließ meinen Pass im Taxi پاسپورت من را در تاکسی گذاشتم
pāspört man rā dar tāksi djā gozāshtam.

Beispiele für Präteritum/Imperfekt

(vgl. <https://farsifacil.wordpress.com/category/leccion-17/>)

من دیروز خانه بودم man diruz xāne budam. *Ich war gestern zu Hause.*

ناگهان, یکی در زد nā-gahān, yeki dar zad. *Plötzlich klopfte jemand an die Tür.*

من تلویزیون را خاموش کردم man telewizijon rā xāmush kardam. *Ich schaltete den*

Fernseher aus. من بلند شدم man boland shodam. *Ich stand auf.*

من در را باز کردم man dar (Tür) rā bāz (öffnen, 2.6) kardam. *Ich öffnete die Tür.*

(Vergleiche: من کتاب را باز کردم ich öffne das Buch.)

من دوستم را دیدم man dustam rā didam. *Ich sah meinen Freund.*

او تنها بود u tanhā bud. *Er war allein.*

او یک سبد داشت u yek sabad dāsht. *Er hatte einen Korb.*

او سبد را باز کرد u sabad rā bāz kard. *Er öffnete den Korb.*

من یک کتاب دیدم man yek ketāb didam. *Ich sah ein Buch.*

من کتاب را برداشتم man ketāb rā bardāshtam. *Ich nahm das Buch.*

او سبد را برداشت u sabad rā bardāsht. *Er nahm den Korb.*

من از او تشکر کردم man az u tashakkor kardam. *Ich bedankte mich bei ihm.*

او رفت u raft. *Er ging fort.* (ihm: az; für: az)

